

Анастасия, 40 лет

https://globerland.com/user/1618

Город проживания: Китай, Шанхай

Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Испанский - базовый (могу общаться на общие темы)

О себе

Хобби
Увлечения разнообразны: музыка, плавание, изучение иностранных языков.

Личные качества:

Работаю с энтузиазмом, добросовестно отношусь к любым поручениям и возложенным на меня задачам, быстро адаптируюсь к новым условиям, люблю работать в коллективе.

Характер:
Добрая, скромная, дисциплинированная, уверенная в себе.

Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

1.Перевод документов различной степени сложности с китайского языка на русский язык. 2.Перевод документов различной степени сложности с английского языка на русский язык.3.Проверка и редактирование уже переведенных документов с китайского языка на русский язык, с английского на русский язык. Это, что касается письменных переводов. Относительно устных переводов, готова работать на выставках, готова выезжать на заводы и фабрики.

Он-лайн перевод (конференц-звонок) стоит 35 долларов в час. Походы по выставкам, поездки на фабрики на инспекции или на отгрузки стоит 220 долларов + дорога+гостиница (если потребуется). Также занимаюсь поиском поставщиков.

Образование

1.Читинский Государственный Университет (ЧГУ) - Востоковедение: Регионоведение Китая (Специалист) 09.2003 - 06.2008

2. Цзилиньский Педагогический Университет - Лингвистика и прикладная лингвистика (Магистр) 09.2010 - 06.2013

Опыт работы

1. 07.2007 – 09.2007 – ООО “Аврора” (Станция технического обслуживания)

Должность: Переводчик

Обязанности:

1. Общение с клиентами по поводу ремонта автомобилей и покупке автозапчастей.
2. Перевод технических инструкций.

2. 09.2007 – 03.2008 – ООО “Эксклюзив”

Должность: Переводчик

Обязанности:

1. Помощь в оформлении приглашений, рабочих карт, виз, регистраций китайским гражданам на территории Забайкальского края РФ.
2. Перевод и заверение у нотариуса различной документации.

3. 03.2008 – 08.2010 – ГУ ДОД СДЮСШОР №2 Забайкальского края

Должность: Инструктор-методист, внештатный переводчик

В должности инструктора-методиста обязанностями были систематизация документов учащихся, составление планов спортивных мероприятий, предоставление отчетов об участии спортсменов школы в спортивных соревнованиях в Министерство Спорта, участие в педагогических советах школы.

В обязанности внештатного переводчика входили:

1) Ведение официальной переписки с китайской стороной на китайском и английском языках по поводу организации международных игр по хоккею с шайбой в России и в Китае. Результатом переписки стало заключение договора о взаимных визитах детских и юношеских команд.

2) Контакт с китайскими рабочими во время строительства второго ледового катка.

4. 06.2012 – по н/в – □ Harbin Xingwen Translating-Service Co. Ltd □

Должность: Внештатный переводчик

Обязанности:

1. Перевод документов различной степени сложности с китайского языка на русский язык.

2. Перевод документов различной степени сложности с английского языка на русский язык.

3. Проверка и редактирование уже переведенных документов с китайского языка на русский язык, с английского на русский язык.

5. 06.2013 –05.2015 Transn Translating-Service Co. Ltd

Должность: Переводчик
Обязанности:

1. Перевод документов различной степени сложности с китайского языка на русский язык.

2. Перевод документов различной степени сложности с английского языка на русский язык.

3. Проверка и редактирование уже переведенных документов с китайского языка на русский язык, с английского на русский язык.

6. 06.2015 – по н/в Transn Translating-Service Co. Ltd

Должность: Внештатный переводчик

Обязанности:

1. Перевод документов различной степени сложности с китайского языка на русский язык.

2. Перевод документов различной степени сложности с английского языка на русский язык.

3. Проверка и редактирование уже переведенных документов с китайского языка на русский язык, с английского на русский язык.

4. С июля по август 2015 года работала в CNPC (в Пекине) для проекта строительства газопровода Бейнеу-Бозой-Шымкент.

7. 06.2014 – по н/в Talking China

Должность: Внештатный переводчик

Обязанности:

1. Перевод документов различной степени сложности с китайского языка на русский язык.

2. Перевод документов различной степени сложности с английского языка на русский язык.

3. Проверка и редактирование уже переведенных документов с китайского языка на русский язык, с английского на русский язык.

8. 07.2015 – по н/в GloberLand (www.globerland.com)

Должность: устный переводчик китайского и английского языков.

9. 03.2016 – 04.2016 East Max Trading Co., Ltd.

Должность: стажер на должность менеджера ВЭД

Обязанности:

1) Поддержание контактов и ведение диалогов с различными китайскими заводами.

2) Перевод различной документации (от технических инструкций до договоров) с китайского на русский и с русского на китайский языки.

3) Сопровождение клиентов на выставках и на заводах.

10. 09.2016 – 04.2017 Группа компаний Оазис

Должность: инспектор качества

Обязанности:

Проведение инспекций товаров на фабриках Китая

11. 04.2017 – 01.2018 Стокист

Должность: инспектор качества

Обязанности:

Проведение инспекций товаров на фабриках Китая

12. 06.2017 – по н/в Бюро переводов китайского языка PEREVOD-KIT

Должность: внештатный устный переводчик китайского языка.

13. 04.2021-10.2021 - АО "Ростест-Москва"

Должность: внешний аудитор

Обязанности: проведение выездных анализов состояния производства; перевод документации, касающейся системы менеджмента качества.

14. 28.12.2020-по н/в Shanghai Kaus Australis International Trading Co., Ltd.

Должность: Генеральный директор

Обязанности: ведение сделок от поиска поставщика до отгрузки товара, включая контроль качества на всех этапах производства.

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/1618